

CÁC QUYỀN VÀ BIỆN PHÁP KHẮC PHỤC CỦA QUÝ VỊ

DR 1000 VI (Rev. 05/2022)

Nếu có thắc mắc hoặc vấn đề phát sinh trong khi quý vị là đương đơn ghi danh hoặc khách hàng của Sở Phục Hồi (DOR), hãy nói chuyện với Cố Vấn Phục Hồi của quý vị. Quý vị cũng có thể yêu cầu một cuộc họp không chính thức với Quản Lý Nhóm của Cố Vấn Phục Hồi của quý vị.

Quý vị có quyền yêu cầu việc duyệt xét hành chính với Quản Trị Viên Địa Hạt. Quý vị cũng có thể yêu cầu việc duyệt xét hành chính, như được quy định dưới đây, đồng thời với yêu cầu chính thức về hòa giải và/hoặc phiên điều trần công bằng. Tuy nhiên, hầu hết các vấn đề có thể được giải quyết một cách không chính thức và nhanh chóng hơn ở cấp địa hạt. Quý vị có thể mang theo một thành viên gia đình, người đại diện khác hoặc người bên vực quyền lợi bất cứ khi nào quý vị gặp nhân viên DOR.

CHƯƠNG TRÌNH HỖ TRỢ KHÁCH HÀNG. Để tìm kiếm một người bên vực quyền lợi hoặc để biết thông tin về các dịch vụ phục hồi nghề nghiệp hoặc quy trình kháng nghị, Chương Trình Hỗ Trợ Khách Hàng (CAP) do Disability Rights California (DRC) quản lý có thể sẵn sàng hỗ trợ quý vị. Thông tin có sẵn trên [trang mạng](http://www.disabilityrightsca.org) của [Disability Rights California](http://www.disabilityrightsca.org) (<http://www.disabilityrightsca.org>), qua điện thoại theo số 800-776-5746 hoặc 800-719-5798 TTY/TDD (Thiết Bị Viễn Thông Dành Cho Người Khiếm Thính Và Nghe Kém), hoặc tại [trang mạng của DOR](http://www.dor.ca.gov) (<http://www.dor.ca.gov>).

Quý vị có quyền thực hiện bất kỳ bước nào sau đây nếu có vấn đề phát sinh:

CỐ VẤN PHỤC HỒI. Hầu hết các hiểu lầm và vấn đề có thể được giải quyết bằng cách nói chuyện với Cố Vấn Phục Hồi của quý vị. Quý vị có trách nhiệm thông báo cho Cố Vấn Phục Hồi của mình biết nếu có vấn đề.

QUẢN LÝ NHÓM. Nếu cho rằng quý vị và Cố Vấn Phục Hồi của mình không thể giải quyết vấn đề, quý vị có thể yêu cầu một cuộc họp không chính thức với Quản Lý Nhóm để thảo luận về vấn đề này.

DUYỆT XÉT HÀNH CHÍNH. Quý vị có thể yêu cầu Quản Trị Viên Địa Hạt thực hiện việc duyệt xét hành chính trong vòng một năm kể từ khi có hành động hoặc quyết định. Quyết định duyệt xét hành chính sẽ được đưa ra trong vòng 15 ngày theo lịch kể từ ngày quý vị yêu cầu, trừ khi quý vị đồng thuận việc tiến hành vào một ngày sau đó. Nếu không đồng thuận với quyết định duyệt xét hành chính, quý vị có thể nộp đơn yêu cầu phiên điều trần công bằng trong vòng 30 ngày theo lịch kể từ ngày nhận được văn bản quyết định việc duyệt xét hành chính.

HÒA GIẢI. Hòa giải là một lựa chọn khác để giải quyết tranh chấp với DOR. Quý vị có thể nộp đơn yêu cầu hòa giải bí mật trong vòng một năm kể từ khi có hành động hoặc quyết định của DOR mà quý vị không đồng thuận. Một người hòa giải có trình độ, vô tư có thể giúp quý vị tìm ra các giải pháp thỏa đáng cho quý vị và DOR. Nếu DOR đồng thuận hòa giải, buổi hòa giải sẽ được tổ chức trong vòng 25 ngày theo lịch kể từ ngày nhận được yêu cầu, trừ khi quý vị đồng thuận việc tiến hành vào một ngày sau đó. Quý vị có thể nộp đồng thời đơn yêu cầu hòa giải và/hoặc phiên điều trần công bằng.

ĐỀU TRẦN CÔNG BẰNG. Nếu quý vị không hài lòng với bất kỳ hành động hoặc quyết định nào của DOR liên quan đến đơn ghi danh của quý vị hoặc việc nhận các dịch vụ phục hồi nghề nghiệp, quý vị có thể gửi đơn yêu cầu phiên điều trần công bằng trong vòng một năm kể từ khi có hành động hoặc quyết định của DOR hoặc trong vòng 30 ngày theo lịch kể từ khi nhận được quyết định bằng văn bản về việc duyệt xét hành chính (xem ở trên). Một phiên điều trần công bằng sẽ được tổ chức trong vòng 60 ngày theo lịch kể từ khi nhận được đơn yêu cầu của quý vị, trừ khi quý vị đồng thuận việc tiến hành vào một ngày sau đó. Tại phiên điều trần, quý vị có thể xuất hiện trực tiếp và có thể đi cùng với người đại diện hoặc người bên vực quyền lợi do quý vị chọn. Việc trước tiên là làm việc thông qua tiến trình duyệt xét hành chính hoặc hòa giải (xem ở trên) trước khi yêu cầu một phiên điều trần công bằng có thể mang lại lợi ích cho quý vị. Nếu quý vị không hài lòng với quyết định điều trần công bằng, quý vị có thể nộp Đơn Xin Lệnh Tòa lên Tòa Án Tối Cao California trong vòng sáu tháng kể từ khi có quyết định.

Để yêu cầu hòa giải và/hoặc phiên điều trần công bằng, vui lòng lấy mẫu DR 107 Yêu Cầu Hòa Giải Và/Hoặc Điều Trần Công Bằng từ một trong các tùy chọn sau: liên lạc với Phòng Hòa Giải Và Điều Trần Công Bằng của DOR qua điện thoại theo số 916-558-5860 hoặc qua email theo địa chỉ [Thông Tin Kháng Nghị DOR \(appealsinfo@dor.ca.gov\)](mailto:appealsinfo@dor.ca.gov); truy cập [trang mạng của DOR \(http://www.dor.ca.gov\)](http://www.dor.ca.gov); hoặc liên lạc với người bên vực quyền lợi của Chương Trình Hỗ Trợ Khách Hàng (CAP) (xem thông tin liên lạc của CAP ở trên).

PHÂN BIỆT ĐỐI XỬ. Nếu quý vị cho rằng DOR hoặc người nhận thầu hoặc người thụ nhượng quyền của DOR đã phân biệt đối xử bất hợp pháp với quý vị vì một hoặc nhiều nhóm được bảo vệ sau đây, chủng tộc, màu da, tôn giáo, tổ tiên, tình trạng khuyết tật về thể chất hoặc tinh thần, nguồn gốc dân tộc, bệnh lý, thông tin di truyền, khuynh hướng tình dục, tình trạng hôn nhân, tuổi tác, giới tính, giới, bản dạng giới, biểu hiện giới, tình trạng quân nhân, hoặc tình trạng cựu chiến binh hoặc hành vi trả đũa, quý vị có quyền theo đuổi các lựa chọn sau: 1) Gửi yêu cầu bằng lời nói hoặc bằng văn bản về việc duyệt xét hành chính đối với Quản Trị Viên Địa Hạt, người giám sát văn phòng nơi trường hợp của quý vị được chỉ định. Yêu cầu phải bao gồm: tên, địa chỉ và số điện thoại

DR 1000 VI (Rev. 05/2022)

của quý vị; tên và chức vụ của người bị khiếu nại; một bản mô tả về sự việc bị cáo buộc là phân biệt đối xử; nhóm được bảo vệ; và biện pháp khắc phục muốn có. 2) Nộp đơn khiếu nại phân biệt đối xử trực tiếp đến Phòng Dân Quyền (OCR) của DOR. Để biết thêm thông tin hoặc để lấy mẫu đơn khiếu nại về phân biệt đối xử, hãy liên lạc trực tiếp với OCR của DOR qua điện thoại theo số 916-558-5850 hoặc qua email theo địa chỉ OCR@dor.ca.gov. 3) Nộp đơn khiếu nại đến Phòng Dân Quyền của Bộ Giáo Dục Hoa Kỳ. Để biết thêm thông tin, hãy liên lạc trực tiếp với Phòng Dân Quyền của Bộ Giáo Dục Hoa Kỳ qua điện thoại theo số 800-421-3481 hoặc qua email theo địa chỉ OCR@ed.gov.

Đơn yêu cầu việc duyệt xét hành chính và đơn khiếu nại phân biệt đối xử phải được nộp trong vòng 180 ngày kể từ ngày xảy ra sự việc bị cáo buộc là phân biệt đối xử.

PHÂN BIỆT ĐỐI XỬ HOẶC QUẦY RỐI TRÊN CƠ SỞ GIỚI TÍNH. Nếu quý vị cho rằng DOR hoặc người nhận thầu hoặc người thụ nhượng quyền của DOR đã phân biệt đối xử hoặc quấy rối quý vị hoặc một người khuyết tật khác trên cơ sở giới tính – bao gồm cả khuynh hướng tình dục, bản dạng giới, quấy rối tình dục và bạo lực tình dục, chèn ép như cưỡng hiếp, tấn công tình dục, hành hung tình dục và ép buộc tình dục, quý vị có quyền theo đuổi các lựa chọn sau theo Tiêu Đề IX của Đạo Luật Các Tu Chính Án Về Giáo Dục năm 1972 (Tiêu Đề IX): 1) liên lạc với Trưởng Phòng OCR và Điều Phối Viên Tiêu Đề IX qua đường thư tín theo địa chỉ 721 Capitol Mall, Sacramento, California 95814, qua email theo địa chỉ OCR@dor.ca.gov, hoặc qua điện thoại theo số 916-558-5850; quý vị cũng có thể báo cáo thông tin quý vị có về khả năng quấy rối bằng cách để lại thư thoại cho OCR và Điều Phối Viên Tiêu Đề IX theo số 916-857-9175; 2) nộp đơn khiếu nại tới Phòng Dân Quyền của Bộ Giáo Dục Hoa Kỳ; quý vị có thể liên lạc trực tiếp với Phòng Dân Quyền của Bộ Giáo Dục Hoa Kỳ qua điện thoại theo số 800-421-3481 hoặc qua email theo địa chỉ OCR@ed.gov.